広報ふくろい英語版第93号【No.93】

FUKUROI NEWSLETTER

2025 March

<INFORMATION・お知らせ>

FY2025 Recyclable Resources and Landfill Garbage Classification Table and Collection Schedule

れいわ ねんどしげん うめたて ふんべつひょう しゅうしゅうにっていひょう 合和7年度資源ごみ・埋立ごみ分別表・収集日程表



Details

The new 'FY2025 recyclable resources and landfill garbage classification table and collection schedule' (English version) 'is now available. Please check it through the above QR!





Academic Year 2025 1st Briefing Session to Recruit Applicants for the "Study Abroad Support Project for Children and Youth"

この おかものかいがいりゅうがくしえんじぎょう れいわ ねんとだい きぼしゅうせつかいかい 「子ども・若者海外留学支援事業」令和7年度第1期募集説明会



Date & Time	Sunday 13 April, 2:00 pm – 3:30 pm		
Location	Fukuroi City Education Center 4F, Conference Room (Fukuroi-shi, Kyoiku Kaikan, Dai Kaigi Shitsu)		
Details	Join the session that introduces information on study abroad and presents the study abroad support project for children and young people in Fukuroi. **Consultations* will be available after the briefing session. • 'Fukuroi City Study Abroad Support Project for Children and Youth' (Fukuroi-shi Kodomo & Wakamono Kaigai Ryugaku Shien Jigyo): This project is designed to encourage children and young people to try studying abroad, and to support and develop people who have a deep understanding of different cultures and are strong and resilient. For this purpose, the city will issue an incentive subsidy for the qualified expenses necessary to study abroad. For more information, please check the city website.		
Target & Limit	Junior high school students, people up to the age of 22, and their parents/guardians		
Cost	Free of charge		
How to Apply	Please submit your name, address, phone number, e-mail address and the number of people who wish to participate via the application form on the city website. Applications close: Tuesday 8 April For the applicants of this incentive subsidy, pre-screening of documents and an interview will be conducted.		
Contact Details	Lifelong Education Division, Lifelong Education Section (Shogai Gakushu-ka, Shogai Gakushu-kakari) © 0538-86-3191 Intercultural Affairs Division, Intercultural & International Exchange Section (Tabunka Kyosei Suishin-ka, Koryu Suishin-kakari) © 0538-44-3138		

Change of Community Bus Service From April

がつ じしゅうんこう うんこうないよう か 4月から自主運行バスの運行内容が変わります



Details	From April, the community bus service will change. For details, please check the city website or contact the counter below.				
Change	① Fare: ¥200 per ride ※Free of charge for pre-school children and those with a physical disability handbook, rehabilitation				
Change	handbook, mental health welfare handbook or war injury and sickness handbook ② Bus route ③ Timetable				

Change of Fukuroi Station-Chutoen General Medical Center Route Bus Service From April

4月から「袋井駅・中東遠総合医療センター線」の運行内容が変わります



Details	From April, the Akiha bus service on the Fukuroi Station-Chutoen General Medical Center route will also change. For details, please check the website of the city or the Akiba Bus Service Co. Ltd.			
Change	① Number of buses per day: 8 return trips (16 in total) ② Timetable			
Contact Details Collaborative Community Development Division, Transportation Policy Section (Kyodo Machizukuri-ka, Kotsu Sei				



Confirm Your Child-Rearing (Single-Parent etc) Allowance Payments

じょうふょうであて 児童扶養手当の振り込みをご確認ください



Payment Date	Tuesday 11 March		
Details	March is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents etc. Payments for the period of January – February 2025 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. The payment amount is detailed in the CR allowance notification. ◆ If you are newly eligible to receive CR allowance payments, please apply.		
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka,Katei Fukushi-kakari) 🖀 0538-44-3184		

Application for Your Child Allowance

りときってあて 児童手当の申請はお済みですか?



Details	As of 1 October 2024, the child allowance system has partially been revised. If you fall under any of the following ①-③ and have not
Details	yet applied, please apply. For more information, please check the city website or the October issue of this Newsletter (No.88).
	① People whose income has exceeded the income limit and have <u>not</u> received child allowance
Eligibility	② People who are raising a child of high school age and have not received child allowance
Eligibility	3 Recipients of child allowance who are raising three or more children including a child aged 18-22
	(For those eligible with multiple children, additional payment for the third child will be provided.)
Contact Details	Citizen's Wellbeing Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka, Katei Fukushi-kakari)
Contact Details	☎ 0538-44-3184

School Subsidy for Households with Elementary/Junior High School Children

ル・中学生のいる世帯への就学援助



Details	A subsidy to help cover the part of school expenses (expenses for school supplies , school commuting supplies , school meals , etc.) is available for families experiencing financial difficulties . A review of the household's finances will be necessary to receive this subsidy. For more information, please contact the details below .			
How to Apply	Please obtain an application form at the elementary/junior high school your child attends and submit it to each school individually Applications will be accepted at any time during office hours.			
Contact Details	Application & Inquiry: Elementary/junior high schools within the city Inquiry: Education Planning Division, Education General Affairs Section (Kyoiku Kikaku-ka, Kyoiku Somu-kakari) 🕾 0538-86-3111			

Scooter/Light Vehicle Tax & Vehicle Decommissioning/Change of Ownership Process

がいます。 原付・軽自動車などの名義変更・廃車手続きはお済みですか



Details	If you are or become the owner of a scooter or light vehicle as of/on 1 April, you must pay the Scooter/Light Vehicle Tax. Please be aware that if a vehicle has been decommissioned or has changed owners without completing the processes, the previous owner of the vehicle will be liable to pay the tax even if they are no longer in possession of the vehicle. Please file a report at the relevant offices by Tuesday, 1 April. If you have a motor scooter, you cannot return the license plate to the city and declare it decommissioned even if you haven't used it or you don't intend to use it for a long time.
Contact Details	Tax Division, Tax Certification Section (Nozei-ka, Nozei Shomei-kakari) 🕾 0538-44-3219



End of Fiscal Year Temporary Service Counter at Fukuroi City Hall

ねんどまつ りんじまどぐち かいせつ 年度末に臨時窓口を開設します



Date & Time	Sunday 30 March, 8:30 am – Midday					
Location	Fukuroi City Hall, 1F Citizen Division (Fukuroi Shiyakusho, Shimin-ka)					
Details	As there are many moves in/out at the end of the fiscal year, a temporary counter will be opened to handle address changes. If you have a MyNumber Card, please bring it with you for its continued use upon moving in or out of the city. Services available/offered: Notification of change of residence (address change, etc.), issuance of resident certificates, official copies of family register or extract of removal from family register, seal registration certificates, and tax related statements (income/city tax statement, proof of payment etc.), issuance of Japanese passports, registration of seal/hanko, reception of family register					
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki Jyumin-kakari) 🕿 0538-44-3112					

Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores

証明書コンビニ交付サービスの臨時休止



Date & Time	Tuesday 1 April, all day			
Location	onvenience stores nationwide			
Details	Official certification printing services will be temporarily unavailable due to system maintenance.			
Contact Details	Citizen Division, Citizen Registration Section (Shimin-ka, Koseki-Jumin kakari) 🕿 0538-44-3112			

Temporary Closure at Tsukimi-no-Sato Workshop Center

つきみ さとがくゆうかん りんじきゅうかん 月見の里学遊館 臨時休館



	The Tsukimi-no-Sato Workshop Center (including the Library Branch) will be closed during the following period due to preparatory work		
Details	for the change of designated administrator. Facilities cannot be reserved at the counter during the closure (reservations can be made via the		
	official facilities reservation system). For more information, please check the website.		
Closure Period	Monday 31 March – Tuesday 1 April		
Contact Details	Tsukimi-no-Sato Workshop Center (Tsukimi-no-Sato Gakuyukan) 20538-49-3400 Address: Fukuroi-shi, Kamiyamanashi 4-3-7		
Contact Details	☑ info@tsukiminosato.com (Open 9:00 am - 5:00 pm, Closed Thursdays)		

<INFORMATION・お知らせ>

FY2025 Fukuroi Health Guide [Children's Health Examinations - Consultations]

(1 April 2025 - 31 March 2026) 2025年度袋井市健康ガイド[乳幼児健診・相談] (2025ねんどふくろいしけんこうガイド [にゅうようじけんしん・そうだん])

Location: Heartful Plaza Fukuroi - General Health Center 2F, Giraffe Room (Hatofuru Puraza Fukuroi- Sogo Kenko Senta 2F, Kirin-san rumu)

Bring: Maternal and Child Health Handbook, Examination / Consultation Form, towel, [urine sample (3 year-old exams only)]

How to Make an Appointment : Please make an appointment in advance via the form on the city website.

Contact Details (Health Examinations & Consultations):

Healthcare & Disease Prevention Division, Children's Healthcare Section(Hoken Yobo-ka, Oyako Kenko-kakari) Phone: (0538) 42-7340 Contact Details (Health Guide Services & Vaccines):

Healthcare & Disease Prevention Division, Healthcare & Disease Prevention Section(Hoken Yobo-ka, Hoken Yobo-kakari) Phone: (0538) 42-7410

Health Exams • Consultations

		is Consultations					
Child's birth month		① Health Examinations		② Consultations			
		Health exams for 3 year olds					
		Exams begin at 1:00 pm				t for visitors:	
		Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end		re sick or don't feel well, plea		
	March	4 April (Fri)	18 April (Fri)		ı may be asked to arrange ar day. For more information, ple		
	April	9 May (Fri)	23 May (Fri)		understanding and cooperat		
	May	6 June (Fri)	20 June (Fri)	ioi jour	and occurrently and occoporate	ion to keep everyene e nee	
2	June	4 July (Fri)	18 July (Fri)		2 year 6 month olds		
0	July	1 August (Fri)	26 August (Tue)	Consultations	begin at 9:00 am		
2	August	5 September (Fri)	19 September (Fri)	Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end		
2	September	3 October (Fri)	17 October (Fri)	3 April (Thurs)	17 April (Thurs)		
	October	7 November (Fri)	21 November (Fri)	8 May (Thurs)	22 May (Thurs)		
	November	2 December (Tue)	12 December (Fri)	5 June (Thurs)	17 June (Tue)		
	December	9 January (Fri)	23 January (Fri)	1 July (Tue)	17 July (Thurs)	Dental fluoride applic	
	January	6 February (Fri)	20 February (Fri)	7 August (Thurs)	21 August (Thurs)	Dental fluoride applica	
	February	3 March (Tue)	13 March (Fri)	4 September (Thurs)	18 September (Thurs)	Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end
	March			2 October (Thurs)	16 October (Thurs)	10 April (Thurs)	24 April (Thurs)
	April			6 November (Thurs)	20 November (Thurs)	15 May (Thurs)	27 May (Tue)
2	May			4 December (Thurs)	11 December (Thurs)	12 June (Thurs)	26 June (Thurs)
0	June		year 6 month olds	8 January (Thurs)	22 January (Thurs)	10 July (Thurs)	24 July (Thurs)
2	July		in at 1:00 pm	5 February (Thurs)	19 February (Thurs)	19 August (Tue)	28 August (Thurs)
3	August	Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end	5 March (Thurs)	19 March (Thurs)	11 September (Thurs)	25 September (Thurs)
	September	11 April (Fri)	25 April (Fri)			9 October (Thurs)	30 October (Thurs)
	October	16 May (Fri)	30 May (Fri)			13 November (Thurs)	27 November (Thurs)
	November	10 June (Tue)	27 June (Fri)			9 December (Tue)	23 December (Tue)
	December	11 July (Fri)	25 July (Fri)			15 January (Thurs)	29 January (Thurs)
	January	5 August (Tue)	29 August (Fri)			12 February (Thurs)	26 February (Thurs)
	February	12 September (Fri)	26 September (Fri)			12 March (Thurs)	24 March (Tue)
	March	14 October (Tue) 14 November (Fri)	31 October (Fri) 28 November (Fri)				
,	April	\ /	28 November (Fri) 19 December (Fri)	Concultations	for 7 month olds		
2	May June	5 December (Fri) 16 January (Fri)	30 January (Fri)		for 7 month olds begin at 9:00 am		
2	July	13 February (Fri)	27 February (Fri)	Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end		
4	August	6 March (Fri)	17 March (Tue)	8 April (Tue)	22 April (Tue)		
-	September	o March (Fil)	17 March (Tuc)	13 May (Tue)	20 May (Tue)		
	October			10 June (Tue)	19 June (Thurs)	(3) Health Guide 9	ervices (Briefing for
	November		any concerns —	8 July (Tue)	22 July (Tue)	Children's Exams, Con	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
	December		child-rearing, —	5 August (Tue)	26 August (Tue)		To be notified individually)
	January		se call: e Support Center	9 September (Tue)	30 September (Tue)	Birth date: 1 - 15	Birth date:16 - Month end
	February		ring Generation	7 October (Tue)	28 October (Tue)		7 April (Mon)
	March		Hokatsu Shien Senta)	11 November (Tue)	25 November (Tue)	21 April (Mon)	9 May (Fri)
	April	TEL: (05	538) 42-7340	2 December (Tue)	16 December (Tue)	19 May (Mon)	9 June (Mon)
2	May		-	6 January (Tue)	27 January (Tue)	23 June (Mon)	7 July (Mon)
0	June	6a	<u> </u>	3 February (Tue)	17 February (Tue)	23 July (Wed)	4 August (Mon)
_	July		1	3 March (Tue)	17 March (Tue)	25 August (Mon)	8 September (Mon)
5	August	8/2		, ,	, ,	22 September (Mon)	6 October (Mon)
	September) <u></u>			20 October (Mon)	5 November (Wed)
	October					19 November (Wed)	8 December (Mon)
	November					22 December (Mon)	7 January (Wed)
	December					21 January (Wed)	6 February (Fri)
	January					20 February (Fri)	9 March (Mon)
2026	February					23 March (Mon)	
	•					, ,	



After Hours and Holiday Emergency Care Roster March 15 - April 15 2025

である。 きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう れいわ かっ 155~4月15日 で間・休日 救 急 当番医表 令和7年3月15日~4月15日

*When seeking emergency care, please call and inform the doctor of your symptoms before visiting the clinic/hospital. *The open hours of after-hour care clinics on duty in the city is 6:00 pm – 9:00 pm (Reception: up to 30 minutes before the end of consultation) on weekdays excluding national holidays.

Date		Clinic Name Address		Medical Practice	TEL (0538)		
※The a	fter-hours a	and holiday emergency care roaster for 10	& 11 March has been updated	from that of the February issue of this Newsletter a	s follows:		
3/10	MON			41-3000			
3/11	TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797		
3/15	SAT	Seek treatment at clinics during stan	eek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-5555)				
16	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
17	MON	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810		
18	TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852		
19	THU	Asaba lin	Asaba 1767-1	Internal medicine, gastroenterology	23-6320		
20	THU	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
21	FRI	Kurebayashi Naika Junkanki Naika lin	Kasui-no-Mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123		
22	SAT	Seek treatment at clinics during stan	dard treatment hours, or go to	Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-	5555)		
23	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
24	MON	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331		
25	TUE	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797		
26	WED	Karashidane Shinryojo	Kayama 1305	Internal medicine, nephrology	30-7080		
27	THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000		
28	FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300		
29	SAT		dard treatment hours, or go to	Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-	5555)		
30	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
31	MON	Shimura Naika lin	Kuno 1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159		
4/1	TUE	Tokunaga lin	Nishi-dori 149-1	Internal medicine, paediatrics	23-2017		
2	WED	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852		
3	THU	Tanaka Junkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiolog	41-0810		
4	FRI	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000		
5	SAT		dard treatment hours, or go to	Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-	5555)		
6	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
7	MON	Kurebayashi Naika Junkanki Naika Iin	Kasui-no-Mori 51-8	Internal medicine, cardiology, diabetes medicine	31-5123		
8	TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, gastroenterology, cardiology, rheumatology	49-1331		
9	WED	Nagata Icho · Shokakika lin	Kayama 1305	Internal medicine, gastroenterology			
10	THU	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	* **			
11	FRI Mizoguchi Family Clinic Asaoka 45-1 Internal medicine, paediatrics		43-3797 23-8300				
			Chutoen General Medical Center (TEL: 0537-21-				
13	SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131		
14	MON	Karashidane Shinryojo			30-7080		
15			44-1159				

Edited & Published by 編集•発行 Fukuroi City Hall, Intercultural Affairs Division, Intercultural & International

Exchange Section (Fukuroi Shiyakusho, Tabunka Kyosei Suishin-ka, Koryu Suishin-kakari)

袋井市役所 多文化共生推進課 交流推進係 TEL 0538-44-3138

Orientation Video for Foreign Residents - Living in Fukuroi

Foreign Resident Consultation Desk



Please check out this video made by the city with helpful information about living in Fukuroi on **YouTube**.



We provide consultations for Japanese language study, education and work etc. Available in English.

TEL: (0538) 43 - 8070

Location: Fukuroi International Exchange Center (Araya 1-1-15)